

ORIGINAL
babyruf ★ ★
MBF 1213



Service-Hotline: 0180 5 007514

(Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal
42ct/Min. aus den Mobilfunknetzen)

DE Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
FR Mode d'emploi

NL Gebruiksaanwijzing
IT Istruzioni per l'uso
ES Manual de instrucciones

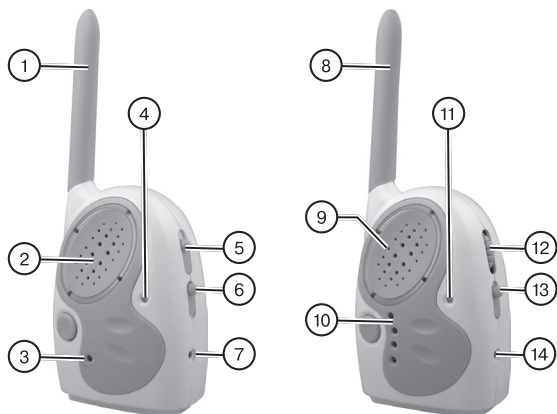


Über die beiliegende Bestellkarte können Sie Ersatzteile für den Empfänger und den Sender erwerben.

- GB** You can purchase additional original battery packages and power supply units using the enclosed order card.
- FR** Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires ainsi que des kits d'accus spéciaux par le biais du bon de commande ci-joint.
- NL** Met behulp van de bijgeleverde bestelkaart kunt u aanvullende originele voedingsbronnen alsmede speciale accupacks bijbestellen.
- IT** Con la scheda d'ordine allegata è possibile acquistare un alimentatore originale supplementare come pure pacchi batterie speciali.

DE	Bedienungsanleitung.....	6
GB	Operating instructions	10
FR	Mode d'emploi.....	14
NL	Gebruiksaanwijzing	18
IT	Istruzioni per l'uso	20
ES	Manual de instrucciones.....	22

Bedienelemente/Operating components





GARANTIE

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate. Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf. Garantiereparaturen können nur mit beigefügtem Kaufbeleg erfolgen. Vielen Dank für ihr Verständnis.

Sollte ein Problem auftreten, rufen Sie bitte zuerst unsere Hotline an:

Service Hotline: 0180/5007514

(Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal 42 ct/Min. aus den Mobilfunknetzen)

Oft kann unser Fachpersonal telefonisch helfen. Kann jedoch der Fehler telefonisch nicht beseitigt werden, bitten wir Sie, das Gerät in der Original-Verpackung an folgende Anschrift zu senden:

**Service-Center Hattingen,
Zum Kraftwerk 1,
45527 Hattingen**

CE-Konformitätserklärung

Wir,

**OLYMPIA BUSINESS SYSTEMS VERTRIEBS GMBH
ZUM KRAFTWERK 1, 45527 HATTINGEN**

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt

Babyrufgerät, Modell MBF 1213

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie
des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der
Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit
(1999/5/EC) festgelegt sind.

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300 220-1 V2.1.1 (04/2006)

EN 300 220-2 V2.1.2 (06/2007)

EMC: EN 301 489-1/-3 V1.4.1 (08/2002)

SAFETY: EN 60065:2002 + A1:2006

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

Eurofins ETS Product Service GmbH

Notified body ID-No.:

CE0681

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND



26.06.2012

Geschäftsführer Prygoda

Datum

Rechtsgültige Unterschrift

1. LIEFERUMFANG

1 x Sender, 1 x Empfänger, 2 x Netzteil, 1 x Bedienungsanleitung

Bitte verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Bei Nichtbeachtung wird von uns keine Haftung bei Sach- oder Personenschäden übernommen. In diesem Fall erlischt jeder Garantiespruch.

2. BEDIENELEMENTE

Sender	Empfänger
1. Antenne	8. Antenne
2. Mikrofon	9. Lautsprecher
3. Sendeanzeige	10. Optische Empfangsanzeige
4. Betriebsanzeige	11. Betriebsanzeige
5. Ein/Aus/Empfindlichkeits-Schalter	12. Ein/Aus/Lautstärke-Schalter
6. Kanalwahl-Schalter	13. Kanalwahl-Schalter
7. Netzbuchse	14. Netzbuchse

3. WICHTIGE HINWEISE

- *Vor Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung lesen!*
- *Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung des Produktes.*
- *Setzen Sie das Produkt keinen hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Vibrationen oder Nässe aus.*
- *Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, denn es könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.*
- *Platzieren Sie den Sender nicht in das Babybett oder den Krabbelplatz.*
- *Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.*
- *Ein sicherer Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Gerät sichtbare Schäden aufweist oder nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.*
- *Wartung, Anpassungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.*
- *Sollten Sie noch Fragen haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, so wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst unter:*

0180 5 007514

( 0,14 Euro/Min. aus dem deutschen Festnetz.  max. 42 ct/min.)

4. INBETRIEBNAHME

1. *Sender senkrecht zur der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) aufstellen.*

Hinweise! Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von 1 Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten. Legen Sie den Sender niemals in das Babybett, Kinderbett oder in das Laufgitter!

2. *Steckernetzteil mit dem Sender und einer Steckdose verbinden, die möglichst weit vom Baby entfernt ist (siehe Abb. A und B).*

3. *Schalten Sie nun den Sender mit dem Schiebeschalter ein. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die grün aufleuchtende LED angezeigt.*

Der Schalter verfügt über drei Positionen:

AUS – Das Gerät ist ausgeschaltet.

LOW – Der Sender ist aktiviert und auf geringe Empfindlichkeit eingestellt.

HI – Der Sender ist aktiviert und auf hohe Empfindlichkeit eingestellt.

Empfindlichkeit bezeichnet die Ansprechschwelle des Senders. Sie sollte individuell den örtlichen Gegebenheiten angepasst sein.

4. *Mit dem Kanalwahlschalter auf der rechten Seite wird einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung 1 überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung 2 auf Kanal 2.*
5. *Empfänger in einem anderen Raum senkrecht in Ihrer Nähe aufstellen.*
6. *Das zweite Steckernetzteil mit dem Empfänger und einer Steckdose verbinden (siehe Abb. A und B).*
7. *Mit dem Kanalwahlschalter wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.*
8. *Durch Drehen des Lautstärkereglers nach unten wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die LED auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.*
9. *Die Übertragung beginnt automatisch, sobald der Sender durch ein Geräusch aktiviert wird. Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dieses nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr Dioden leuchten auf.*
10. *Um die Babyrufanlage vor dem ersten Einsatz auf ihre Funktion zu überprüfen, stellen Sie Ihren Sender in den gewünschten Raum auf und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.*
11. *Gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke über den Lautstärkereglern ein.*

5. EINLEGEN DER BATTERIEN (OPTIONAL)

1. *Zum Einlegen bzw. Wechseln der Akkus/Batterien öffnen Sie die Batteriefächer auf der Rückseite von Sender und Empfänger (siehe Abb. C).*
2. *Legen Sie nun aufgeladene Akkus oder neue Batterien unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung). (Abb. D)*
3. *Schließen Sie nun das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel wieder auf das Gehäuse schieben (Abb. E).*

6. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

6.1 BATTERIEÜBERWACHUNG

Wenn bei Batterie-/Akkubetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt.

Bei zu geringer Betriebsspannung wechselt die Farbe der Betriebsanzeige beim Sender und beim Empfänger von grün auf rot.

Wichtig: Akkus können nicht in den Geräten geladen werden!

6.2 REICHWEITE



Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufergerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 400 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhältnissen ab. Hier sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen.

6.3 PILOTTON



Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufergerätes werden durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden.

6.4 ELEKTRO-SMOG-REDUZIERUNG



Die bei Erzeugung von Funkwellen entstehenden elektromagnetischen Felder werden durch die Abschaltautomatik so weit wie möglich reduziert.

6.5 ÜBERTRAGUNGSTECHNIK



Die 40-MHz-Funk-Technologie ermöglicht es, Sprache und Geräusche drahtlos per Funk zu übertragen.

7. TIPPS UND TRICKS FÜR DEN STÖRUNGSFALL

Problem	Ursache	Lösungsvorschlag
keine Übertragung/ kein Empfang	unterschiedliche Kanäle bei Sender und Empfänger eingestellt	Stellen Sie Sender und Empfänger auf den gleichen Kanal ein
	Empfänger ist außerhalb der Reichweite	Distanz zwischen Sender und Empfänger verringern
	Akku/Batterien entleert oder Stromversorgung unterbrochen	wenn Sender oder Empfänger keine Funktion haben, bitte einmal die Stromversorgung überprüfen
	Mikrofonempfindlichkeit am Sender zu gering eingestellt	erhöhen Sie die Empfindlichkeit am Sender
lauter Pfeifton/Rückkopplung	Empfänger ist zu nah am Sender	Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößern
Übertragung leiser Geräusche	Mikrofonempfindlichkeit am Sender zu hoch eingestellt	verringern Sie die Empfindlichkeit am Sender
Störungen während der Übertragung	Fremdsender verursacht Interferenzen	wechseln Sie den Kanal bei Sender und Empfänger

8. ENTSORGUNGSHINWEIS



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben.

9. PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

10. TECHNISCHE DATEN

Trägerfrequenz Kanal 1:	40.665 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2:	40.695 MHz
Betriebsspannung (Sender und Empfänger):	6 V DC mit vier Mignonbatterien/-akkus (AA) oder mit Netzteil
max. Reichweite:	400 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten
Steckernetzteil:	9 V DC, 100 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

1. SCOPE OF DELIVERY

1 x transmitter, 1 x receiver, 2 x mains adapter, 1 x operating guidelines

2. OPERATING COMPONENTS

Transmitter	Receiver
1. Antenna	8. Antenna
2. Microphone	9. Loudspeaker
3. Sending display	10. Optical notice of receipt
4. Operating display	11. Operating display
5. On/off/sensitivity switch	12. On/off/volume switch
6. Channel Selector	13. Channel Selector
7. Power jack	14. Power jack

3. IMPORTANT NOTES

- *Read the operating instructions before using the equipment!*
- *Avoid exerting large mechanical loads on the product.*
- *Do not expose the product to high temperatures, direct sunlight, strong vibrations or moisture.*
- *Do not leave the packaging material lying around. It could become a dangerous toy for children.*
- *Do not place the transmitter into a baby's cot or playpen.*
- *Always place the equipment out of reach of small children.*
- *Safe operation is no longer guaranteed if the equipment has visible damage or is no longer functioning correctly.*
- *Maintenance, adaptation and repair work may only be carried out by an authorised specialist.*
- *If you have any questions that are not answered in the operating instructions please contact our technical service department on:*

0180 5 007514

( 0.14 Euro/min. from a German landline.  max. 42 ct/min.)

4. INITIAL OPERATION

1. *Place the transmitter vertically to the person being monitored (e. g. your baby).*

Please Note! For safety reasons and for optimum sound transmission we recommend that you keep the transmitter at least 1 metre from the baby. Never place it in the baby's cot, bed or playpen!

2. *Connect the wall plug transformer with the transmitter and a socket that is located as far away from the baby as possible (see figures A and B).*
3. *Now use the slide switch to turn the transmitter on. A green LED will illuminate when the device is ready to be used.*

The switch has three positions:

AUS – The device is off.

LOW – The transmitter is activated and set to low sensitivity.

HI – The transmitter is activated and set to high sensitivity.

Sensitivity is used to describe the responsiveness of the transmitter. This should be adjusted to the specific conditions of the location in question.

4. On the right-hand side of the channel selector, select one of the two communication channels. The device transmits channel 1 at position 1, and channel 2 at position 2.
5. Place the receiver vertically near to you in another room.
6. Connect the second wall plug transformer with the receiver and a socket (see figures A and B).
7. With channel selector switch select the transmission channel (1 or 2). In principle the transmitter and receiver must be set to the same channel (1 or 2) for operation.
8. Switch on the alarm unit by rotating volume control downwards. After the unit is switched on LED lights up and indicates that the unit is ready for operation.
9. Transmission begins automatically as soon as the transmitter is activated by a sound. As soon as a sound is transmitted you will notice this not only acoustically but also visually on the LED strip. The louder the sound received, the more diodes light up.
10. To check the function of the baby monitor before using it for the first time, place your transmitter in the desired room and e. g. put a radio on at the desired volume.
11. Walk through your house with your receiver and set the desired volume on the volume regulator.

5. INSERTION OF BATTERIES (OPTIONALLY)

1. In order to insert or change batteries, open the battery compartment on the back of the transmitter and receiver (see figure C).
2. Now insert charged rechargeable batteries or new batteries in the groove provided, making a note of the polarity (+/-) (see marking on housing). (see figure D).
3. Now close the battery compartment by sliding the battery compartment cover back onto the housing (see figure E)

6. FUNCTION DESCRIPTION

6.1 MONITORING OF BATTERY LEVEL

When the battery/storage battery voltage falls too low (in the event that the device is being battery operated), this will be displayed on both transmitter and receiver. If the operating voltage is insufficient, the colour of the operating display changes from green to red on both transmitter and receiver.

Important: storage batteries cannot be recharged in the device itself!

6.2 RANGE



Because of the physical conditions necessary for the spread of radio waves you will need to determine the range of your baby monitor by testing it in your surroundings. In optimum conditions a range of 400 m can be achieved. The actual range depends mainly on local conditions. For example the location of the transmitter, the type of building or atmospheric conditions must all be taken into account.

6.3 PILOT REFERENCE



The safety and reliability of your baby monitor are improved further by a pilot reference that you are unable to hear and that has proved reliable. This pilot reference ensures that the receiver only switches on if sounds are received from its own transmitter e. g. the monitored baby.

6.4 REDUCTION OF ELECTRONIC SMOG



The electromagnetic fields that occur when radio waves are produced are reduced as far as possible by the automatic switch-off system.

6.5 TRANSMISSION TECHNOLOGY



The 40-MHz radio technology enables the transmission of language and noises wirelessly by radio.

7. TROUBLESHOOTING TIPS AND TRICKS

Problem	Cause	Suggested solution
no transmission/no reception	different channels set on transmitter and receiver	set the transmitter and the receiver to the same channel
	receiver is outside range	reduce the distance between receiver and transmitter
	batteries/storage batteries empty or no power supply	if the transmitter or receiver does not function, check the electricity supply initially
	microphone sensitivity on transmitter set too low	increase the sensitivity on the transmitter
loud whistling sound/back coupling	receiver is too close to transmitter	increase the distance between receiver and transmitter
quiet noises are transmitted	microphone sensitivity on transmitter set too high	reduce the sensitivity on the transmitter
interference during transmission	third party transmitter causing interference	change the channel on transmitter and receiver

8. NOTES ON DISPOSAL



Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them.

9. CARE AND WARRANTY

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale. We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

10. TECHNISCHE DATEN

Channel 1 - carrier frequency:	40.665 MHz
Channel 2 - carrier frequency:	40.695 MHz
Operating voltage (transmitter and receiver):	6 V DC with four AA batteries or power pack
max. range:	400 metres depending on local conditions
Wall power supply:	secondary - 9 V DC, 100 mA; primary - 230 V AC/50 Hz

1. CONTENU DE LA LIVRAISON

1 x émetteur, 1 x récepteur, 2 x adaptateurs réseau, 1 x mode d'emploi

2. ÉLÉMENTS DE COMMANDE

Émetteur	Récepteur
1. Antenne	8. Antenne
2. Microphone	9. Haut-parleur
3. Indicateur d'émission	10. Indicateur optique de réception
4. Indicateur d'exploitation	11. Indicateur d'exploitation
5. Interrupteur on/off/sensibilité	12. Interrupteur on/off/volume
6. Interrupteur de sélection des canaux	13. Interrupteur de sélection des canaux
7. Douille réseau	14. Douille réseau

3. INDICATIONS IMPORTANTES

- *Lisez le mode d'emploi avant toute utilisation de l'appareil !*
- *Évitez de soumettre le produit à une forte contrainte mécanique.*
- *Ne soumettez pas l'appareil à une température trop élevée, à la lumière directe du soleil, à de fortes vibrations ni à l'humidité.*
- *Ne laissez pas l'emballage posé sans surveillance car il peut représenter un danger pour les enfants.*
- *Ne placez pas l'émetteur dans le lit du bébé ou à sa portée.*
- *Assurez-vous que l'appareil reste toujours hors de la portée des enfants.*
- *Le fonctionnement en toute sécurité n'est plus garanti lorsque l'appareil présente des dégâts visibles ou ne fonctionne plus correctement.*
- *Les travaux de maintenance, de réglage et de réparation ne doivent être effectués que par un atelier agréé.*
- *Si vous avez des questions auxquelles ce mode d'emploi ne répond pas, veuillez contacter notre service technique aux numéros suivants :*

0180 5 007514

( par minute depuis l'Allemagne avec un téléphone fixe.  max. 42 ct par minute.)

4. MISE EN SERVICE

1. *Installez l'émetteur verticalement par rapport à la personne à surveiller (votre bébé par exemple).*

Conseils ! Pour des raisons de sécurité et pour une émission optimale du bruit, nous vous recommandons de ne pas dépasser une distance de 1 mètre entre l'émetteur et le bébé. Ne placez jamais l'émetteur dans le lit du bébé, de l'enfant ou dans le parc !

2. *Branchez le bloc d'alimentation avec l'émetteur à une prise aussi éloignée que possible du bébé (voir les figures A et B).*
3. *Allumer maintenant l'émetteur grâce à l'interrupteur coulissant. Un indicateur à LED qui s'allume vert vous indique que l'appareil est prêt à être utilisé.*

L'interrupteur dispose de trois positions :

AUS – L'appareil est éteint.

LOW – L'émetteur est activé et réglé à une faible sensibilité.

HI – L'émetteur est activé et réglé à une sensibilité élevée.

La sensibilité décrit le seuil de l'émetteur, qui est à adapter suivant les conditions locales.

4. *L'interrupteur de sélection des canaux sur le côté droit permet de choisir un des deux canaux de transmission. En position 1 l'appareil transmet sur le canal 1 et en position 2 sur le canal 2*
5. *Installez le récepteur dans une autre pièce et verticalement à côté de vous.*
6. *Branchez le deuxième bloc d'alimentation avec le récepteur (16) à une prise (voir les figures A et B).*
7. *Avec l'interrupteur de sélection des canaux, choisir le canal de transmission (1 ou 2). En principe l'émetteur et le récepteur sont à programmer sur le même canal pour permettre une exploitation (1 ou 2).*
8. *En tournant le régleur du volume du son vers le haut, l'appareil est activé. Lorsque la diode lumineuse LED s'allume, l'appareil est prêt à l'emploi.*
9. *Le transfert démarre automatiquement dès qu'un son active l'émetteur. Dès qu'un son est transféré, vous ne le remarquez pas uniquement de manière acoustique mais également visuelle grâce aux voyants lumineux. Plus le son émis est fort, plus le nombre de diodes allumées est élevé.*
10. *Afin de vérifier le bon état de fonctionnement du baby-sitter électronique, installez votre émetteur dans la pièce à surveiller et allumez, par exemple, une radio en sourdine.*
11. *Parcourez ensuite les pièces de votre appartement avec votre récepteur et réglez ce dernier au volume souhaité à l'aide du régleur de volume.*

5. INTRODUIRE LES PILES (OPTIONNEL)

1. *Pour introduire ou remplacer les accus/piles ouvrir le compartiment à piles à l'arrière de l'émetteur et du récepteur (voir figure C).*
2. *Introduire ensuite les accus chargés ou les nouvelles piles en observant la polarité (+/-) dans l'endroit prévu à cet effet (voir la marque du boîtier) (voir figure D).*
3. *Fermer le compartiment à piles en glissant simplement le couvercle sur le boîtier (voir figure E).*

6. DESCRIPTION DES FONCTIONS

6.1 SURVEILLANCE DE LA BATTERIE

Lorsque la tension n'est plus suffisante en mode accu ou pile, un voyant vous le signale sur l'émetteur comme sur le récepteur. En cas de tension de fonctionnement trop faible, les voyants de fonctionnement changent sur l'émetteur et sur le récepteur de vert à rouge.

Important : les accus ne peuvent pas être chargés dans l'appareil !

6.2 PORTÉE



En raison des conditions de propagation physique des ondes, vous devez déterminer la portée de votre baby phone dans votre environnement en faisant des essais. Dans des conditions optimales, vous pouvez attendre une portée allant jusqu'à 400 m. La portée effective dépend essentiellement des conditions locales. Il s'agit, par exemple, du lieu où se trouve l'émetteur, le type d'urbanisation ou les conditions atmosphériques.

6.3 CODAGE NUMÉRIQUE



La sécurité radio et le bon fonctionnement du babyphone sont améliorés par un codage numérique inaudible pour vous et éprouvé dans la pratique. Ce codage numérique permet au récepteur de ne s'enclencher que si les sons émis, par exemple par le bébé surveillé, sont émis par son propre émetteur.

6.4 RÉDUCTION DU SMOG ÉLECTRIQUE



Les champs magnétiques résultants de la génération des ondes sont autant que possible réduits par un dispositif de déclenchement automatique.

6.5 TECHNIQUE D'ÉMISSION



La technologie radio 40 MHz permet d'émettre les paroles et les bruits sans fil, par radio.

7. TRUCS ET ASTUCES EN CAS DE PANNE

Problème	Origine	Solution proposée
aucune émission/aucune réception	des canaux différents sont réglés sur l'émetteur et le récepteur	réglez l'émetteur et le récepteur sur le même canal
	le récepteur se trouve en dehors de la zone de portée	réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur
	accu/piles sont vides ou l'alimentation est interrompue	lorsque l'émetteur ou le récepteur ne fonctionnent pas, veuillez vérifier l'alimentation en électricité
	la sensibilité de l'émetteur est trop faible	augmentez la sensibilité sur l'émetteur
fort sifflement/rétroaction	le récepteur est trop proche de l'émetteur	augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur
émission de faibles bruits	la sensibilité de l'émetteur est trop élevée	réduisez la sensibilité sur l'émetteur
problèmes durant l'émission	un émetteur étranger provoque des interférences	changez de canal sur l'émetteur et le récepteur

8. CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés.

9. ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Aucune garantie n'est fournie pour les accus.

10. DONNÉES TECHNIQUES

Fréquence porteuse canal 1 :	40,665 MHz
Fréquence porteuse canal 2 :	40,695 MHz
Tension d'exploitation (émetteur et récepteur):	6 V DC avec quatre piles/accus Mignon (AA) ou bloc d'alimentation
Portée max. :	400 mètres en fonction des conditions environnantes
Adaptateur réseau :	9 V DC, 100 mA secondaire ; 230 V CA/50 Hz primaire

1. LEVERINGSPAKKET

1 x zender, 1 x ontvanger, 2 x adapter, 1 x gebruiksaanwijzing

2. BEDIENINGSELEMENTEN

Zender	Ontvanger
1. Antenne	8. Antenne
2. Microfoon	9. Luidspreker
3. Zendweergave	10. Optische ontvangstweergave
4. Werkingsweergave	11. Werkingsweergave
5. Aan/uit/gevoeligheids-schakelaar	12. Aan/uit/volume-schakelaar
6. Schakelaar voor kanaalkeuze	13. Schakelaar voor kanaalkeuze
7. Netbus	14. Netbus

3. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Lees de gebruikershandleiding voor u het apparaat gebruikt!
- Vermijd een sterke mechanische belasting van het product.
- Stel het product niet bloot aan hoge temperaturen, rechtstreeks zonlicht, sterke trillingen of vochtigheid.
- Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen, want het kan gevaarlijk speelgoed voor kinderen worden.
- Plaats de zender niet in het bed van een baby of de wieg.
- Plaats de apparaten altijd buiten het bereik van kleine kinderen.
- Veilig gebruik is niet meer verzekerd als het apparaat zichtbare schade vertoont of niet meer correct functioneert.
- Onderhouds-, aanpassings- en herstellingswerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel uitgevoerd worden.
- Mocht u nog vragen hebben die in deze gebruikershandleiding niet beantwoord worden, dan kunt u zich wenden tot onze technische klantendienst onder:

0180 5 007514

( 0,14 euro per minuut vanuit het vaste telefoonnet in Duitsland.  max. 42 ct per minuut.)

4. INBEDRIJFSTELLING

1. Plaats de zender loodrecht t.o.v. de te bewaken persoon (bijv. uw baby).

Tip! Om veiligheidsredenen en om het geluid optimaal over te brengen, is het sterk aanbevolen om minstens 1 meter afstand te houden tussen de zender en de baby. Leg de zender nooit in het babybed, kinderbed of in het loophek!

2. Verbind de adapter met de zender en een stopcontact dat zo ver mogelijk van de baby is verwijderd (zie afb. A en B).
3. Schakel nu de zender in met de schuifschakelaar. Met een groen oplichtend LED ziet u of het toestel klaar is voor gebruik.

De schakelaar beschikt over drie posities:

AUS – Het toestel is uitgeschakeld.

LOW – De zender is actief en ingesteld op beperkte gevoeligheid.

HI – De zender is actief en ingesteld op hoge gevoeligheid.

Gevoeligheid duidt de golf aan waarmee de zender geactiveerd wordt. Die moet individueel aan de plaatselijke omstandigheden zijn aangepast.

4. *Met de kanaalselectieschakelaar aan de rechterkant wordt een van de twee overdrachtskanalen geselecteerd. In positie 1 wordt er via kanaal 1 gezonden en in positie 2 via kanaal 2.*
5. *Plaats de ontvanger in loodrechte positie dichtbij u in een andere ruimte.*
6. *Verbind de tweede adapter met de ontvanger en een stopcontact (zie afb. A en B).*
7. *Met de kanaalkeuzeschakelaar kiest u het transmissiekanaal (1 of 2). In principe dienen zender en ontvanger voor een goed functioneren op hetzelfde kanaal (1 of 2) te worden afgestemd.*
8. *Door de volumeregelaar naar boven te draaien wordt het apparaat ingeschakeld. Na het inschakelen licht het indicatielampje op, hetgeen betekent dat het apparaat klaar is voor gebruik.*
9. *De overdracht begint automatisch van zodra de zender door een geluid wordt geactiveerd. Van zodra er een geluid wordt overgedragen, neemt u dit niet alleen akoestisch waar, maar ook optisch via de lichtdiodes. Hoe sterker het ontvangen geluid, hoe meer diodes er oplichten.*
10. *Om de babyfoon voor gebruik te testen, plaatst u de zender in de gewenste ruimte en schakelt u bijv. een radio in op kamersterkte.*
11. *Ga met de ontvanger door alle kamers en stel het gewenste volume in door middel van de volumeregelaar.*

5. PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN (OPTIONEEL)

1. *Om de accu's/batterijen in te leggen of te vervangen, opent u het batterijenvak aan de achterkant van zender en ontvanger (zie afb. C).*
2. *Plaats nu de opgeladen accu's of de nieuwe batterijen, met inachtneming van de polariteit (+/-), in de daarvoor bestemde insparingen (zie aanduiding in de behuizing) (zie afb. D).*
3. *Sluit nu het batterijvak, waarna u het afsluitlid weer over de behuizing schuift (zie afb. E).*

6. WERKINGSBESCHRIJVING

6.1 BATTERIJBEWAKING

Als bij werking op batterij/accu de batterijspanning niet meer groot genoeg is, wordt dat u zowel op de zender als op de ontvanger getoond.

Bij te beperkte bedrijfsspanning verandert de kleur van de werkingsweergave op de zender en de ontvanger van groen naar rood.

Belangrijk: accu's kunnen niet opgeladen worden terwijl ze in de toestellen zitten!

6.2 BEREIK



Op basis van de fysische verspreidingsomstandigheden van radiogolven moet u het bereik van uw babyfoon bepalen door te testen. Bij optimale omstandigheden haalt u een bereik tot 400 m. Het daadwerkelijk bereik hangt echter af van de plaatselijke omstandigheden. Hier moeten bijv. de locatie van de zender, het type bebouwing of de atmosferische omstandigheden in acht worden genomen.

6.3 PILOOTTOON



De zendkwaliteit en de storingsongevoeligheid van deze babyfoon worden door een voor u niet hoorbare en betrouwbare piloottoon aanmerkelijk verbeterd. Deze piloottoon zorgt ervoor dat de ontvanger zich alleen inschakelt wanneer geluiden van de eigen zender, bijv. de te bewaken baby, worden herkend.

6.4 ELEKTROSMOG BEPERKEN



De magnetische velden die ontstaan bij het opwekken van radiogolven worden door de automatische uitschakeling zoveel mogelijk gereduceerd.

6.5 VERBINDING



Dankzij de 40-MHz-radiotechnologie is het mogelijk om spraak en geluid draadloos te versturen via radiogolven.

7. TIPS EN TRUCS BIJ STORINGEN

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Geen verzending/geen ontvangst	Verschillende kanalen bij zenden en ontvanger ingesteld	Stel de zender en ontvanger in op hetzelfde kanaal
	Ontvanger is buiten bereik	Afstand tussen zender en ontvanger verkleinen
	Catterijen/accu's leeg of voeding onderbroken	Als de zender of de ontvanger niet werkt, gelieve de stroomtoevoer te controleren
	Microfoongevoeligheid aan de zender is te laag afgesteld	Verhoog de gevoeligheid aan de zender
Luide fluittoon/feedback	Ontvanger bevindt zich te dicht bij de zender	Afstand tussen zender en ontvanger vergroten
Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Overdracht van zachte geluiden	Microfoongevoeligheid aan de zender is te hoog afgesteld	Verlaag de gevoeligheid aan de zender
Storingen tijdens de overdracht	Externe zender veroorzaakt interferenties	Verander van kanaal bij zender en ontvanger

8. CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION



Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

Legge batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd. U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal

afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt.

9. ONDERHOUD EN GARANTIE

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

10. TECHNISCHE GEGEVENS

Dragerfrequentie kanaal 1:	40.665 MHz
Dragerfrequentie kanaal 2:	40.695 MHz
Bedrijfsspanning (zender en ontvanger):	6 V DC met vier mignonbatterijen/-accu's (AA) of met adapter
Max. reikwijdte:	400 meter afhankelijk van plaatselijke omstandigheden
Adapter met stekker:	9 V DC, 100 mA secundair; 230 V AC/50 Hz primair

1. DOTAZIONE STANDARD

1 trasmettitore, 1 ricevitore, 2 trasformatori, 1 manuale di istruzioni per l'uso

2. COMANDI

Unità trasmittente	Unità ricevente
1. Antenna	8. Antenna
2. Microfono	9. Altoparlanti
3. Indicatore di trasmissione	10. Indicatore ottico di ricezione
4. Indicatore di funzionamento	11. Indicatore di stato
5. Interruttore on/off/ sensibilità	12. Interruttore on/off/volume
6. Interruttore per selezione canali	13. Interruttore per selezione canali
7. Presa	14. Presa

3. AVVERTENZE IMPORTANTI

- *Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio!*
- *Evitare di sottoporre il prodotto a forti sollecitazioni meccaniche.*
- *Non esporre il prodotto ad alte temperature, raggi solari diretti, forti vibrazioni e umidità.*
- *Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio: potrebbe costituire un pericolo per i bambini.*
- *Non posizionare l'unità trasmittente nel lettino del bambino o nello spazio dedicato al gatto-namento.*
- *Tenere sempre gli apparecchi fuori dalla portata dei bimbi piccoli.*
- *La sicurezza non è più garantita se l'apparecchio presenta danni visibili o smette di funzionare regolarmente.*
- *Le operazioni di manutenzione, adattamento e riparazione devono essere eseguite esclusivamente da un centro specializzato.*
- *Per eventuali domande la cui risposta non è contenuta in questo manuale d'istruzioni, vi invitiamo a rivolgervi al nostro servizio di assistenza tecnica ai seguenti numeri:*

0180 5 007514

( 0,14 Euro al minuto da rete fissa tedesca.  max. 42 ct al minuto.)

4. MESSA IN SERVIZIO

1. *Posizionare l'unità trasmittente in posizione verticale rispetto alla persona da controllare (ad es. il bambino).*

Attenzione! Per motivi di sicurezza e per una trasmissione ottimale dei rumori, consigliamo di mantenere una distanza non inferiore a 1 metro tra l'unità trasmittente ed il bambino. Non collocare mai l'unità trasmittente nella culla, nel lettino o nel box!

2. *Collegare l'alimentatore a spina all'unità trasmittente e ad una presa elettrica che sia il più lontano possibile dal bambino (vedere fig. A e B).*
3. *A questo punto attivare il trasmettitore con l'interruttore a scorrimento. Quando l'apparecchio è pronto per l'uso, il LED si illumina di luce verde.*

L'interruttore può essere regolato su tre posizioni:

AUS – L'apparecchio è disattivato.

LOW – Il trasmettitore è attivato e impostato su sensibilità bassa.

HI – Il trasmettitore è attivo e impostato su sensibilità elevata.

Sensibilità indica la soglia di risposta del trasmettitore e dovrebbe essere adeguata individualmente alle condizioni locali.

4. *Con l'interruttore per selezione canali sul lato destro si seleziona uno dei due canali di trasmissione. Nella posizione 1, l'apparecchio trasmette attraverso il canale 1 e nella posizione 2 attraverso il canale 2.*
5. *Collocare l'unità ricevente in un'altra stanza, in posizione verticale e vicino all'adulto.*
6. *Collegare il secondo alimentatore a spina all'unità ricevente e ad una presa elettrica (vedere fig. A e B).*
7. *Scegliere il canale di trasmissione (1 o 2) con il selettore del canale. Trasmettitore e ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2) per potere funzionare.*
8. *Ruotare il regolatore del volume verso l'alto per accendere l'apparecchio. Una volta acceso, il LED si illumina a conferma dello stato di operatività.*
9. *La trasmissione inizia automaticamente non appena l'unità trasmittente viene attivata da un rumore. Nel momento in cui viene trasmesso un rumore, questo non viene percepito solo tramite l'audio, ma anche mediante l'accensione dei LED. Più forte è il rumore ricevuto, maggiore è la quantità di LED accesi.*
10. *Per verificare il funzionamento del baby phone precedentemente al primo utilizzo, posizionare l'unità trasmittente nella stanza desiderata ed accendere, ad esempio, la radio a un volume udibile nella camera.*
11. *Spostarsi nelle varie stanze con l'unità ricevente ed impostare il volume desiderato tramite l'apposito regolatore.*

5. INSERIMENTO DELLE PILE (OPTIONAL)

1. *Per inserire o sostituire gli accumulatori/batterie, aprire i vani batterie sul retro di trasmettitore e ricevitore (vedere fig. C).*
2. *Inserire solo batterie cariche o pile nuove rispettando la polarità corretta (+/-) degli appositi alloggiamenti (vedi la relativa indicazione) (vedere fig. D).*
3. *Ora chiudere il vano batterie spostando il coperchio nuovamente sul corpo dell'apparecchio (vedere fig. E).*

6. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

6.1 CONTROLLO DELLA BATTERIA

Se il voltaggio delle batterie non è più sufficiente per il funzionamento a batteria/accumulatore, questo stato viene visualizzato sia sul trasmettitore sia sul ricevitore. In presenza di una tensione di funzionamento troppo ridotta, il colore dell'indicatore di funzionamento nel trasmettitore e nel ricevitore cambia da verde a rosso.

Importante: non è possibile ricaricare gli accumulatori all'interno dei dispositivi.

6.2 PORTATA



In conseguenza delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio, la portata del baby phone deve essere verificata nel proprio ambiente per mezzo di apposite prove. In condizioni ottimali la portata ottenuta raggiunge i 400 m. La portata effettiva, tuttavia, dipende sostanzialmente dalle condizioni locali. Ad esempio, si devono considerare la posizione dell'unità trasmittente, il tipo di costruzione e le condizioni atmosferiche.

6.3 TONO PILOTA



La sicurezza radio e l'assenza di interferenze di questo baby phone sono ulteriormente migliorate da un tono pilota, che gli ascoltatori non possono udire e che si è rivelato efficace nell'uso pratico. Questo tono pilota fa sì che l'unità ricevente si attivi soltanto se i rumori vengono trasmessi dalla corrispondente unità trasmittente, ad esempio dal bambino che si desidera controllare.

6.4 RIDUZIONE DELL'ELETTROSMOG



I campi elettromagnetici che si producono con la generazione di onde radio sono ridotti nella misura del possibile grazie allo spegnimento automatico.

6.5 TECNOLOGIA DI TRASMISSIONE



La tecnologia radio a 40 MHz consente di trasmettere via radio voci e rumori senza l'impiego di fili.

7. SUGGERIMENTI IN CASO DI ANOMALIE

Problema	Causa	Possibile soluzione
nessuna trasmissione/ nessuna ricezione	sono stati impostati canali diversi nell'unità trasmittente e nell'unità ricevente	impostare unità trasmittente e ricevente sullo stesso canale
	l'unità ricevente è fuori portata	ridurre la distanza tra unità trasmettente e ricevente
	batterie/gli accumulatori scarica o alimentazione elettrica interrotta	se il trasmettitore o il ricevitore non funzionano, verificare l'alimentazione elettrica
	la sensibilità del microfono impostata nell'unità trasmittente è troppo bassa	aumentare la sensibilità nell'unità trasmittente
forte fischio/ritorno	l'unità ricevente è troppo vicina alla trasmittente	aumentare la distanza tra unità trasmittente e ricevente
trasmissione di rumori molto lievi	la sensibilità del microfono impostata nell'unità trasmittente è troppo alta	ridurre la sensibilità nell'unità trasmittente
interferenze durante la trasmissione	un'altra unità trasmittente provoca interferenze	cambiare il canale nell'unità trasmettente e ricevente

8. AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate.

9. MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. In caso di difetti La preghiamo di ritornare l'apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l'acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

10. DATI TECNICI

Frequenza portante canale 1: 40,665 MHz

Frequenza portante canale 2: 40,695 MHz

Tensione di esercizio (ricevitore e trasmettitore): 6 V DC con quattro batterie/accumulatori mignon (AA) o con alimentatore

Portata max: 400 metri a seconda delle condizioni locali

Trasformatore a spinotto: 9 V DC, 100 mA secondario; 230 V AC/50 Hz primario

1. CON LA COMPRA SE ENTREGA

1 emisor, 1 receptor, 2 fuentes de alimentación e instrucciones de uso

2. ELEMENTOS DE MANDO

Emisor	Receptor
1. Antena	8. Antena
2. Micrófono	9. Altavoz
3. Señal de emisión	10. Señal óptica de recepción
4. Indicador de funcionamiento	11. Indicador de funcionamiento
5. Interruptor de sensibilidad on/off	12. Interruptor de volumen de sonido on/off
6. Interruptor selector de canal	13. Interruptor selector de canal
7. Enchufes	14. Enchufes

3. NOTAS IMPORTANTES

- *¡Antes de utilizar el aparato leer el manual de instrucciones!*
- *Evite un fuerte esfuerzo mecánico del producto.*
- *No exponga el producto a altas temperaturas, a la luz solar directa, a fuertes vibraciones o a la humedad.*
- *No deje el material de embalaje suelto ya que se puede convertir en un juego muy peligroso para los niños.*
- *No coloque el transmisor en la cuna del bebé o en el área de ganeo.*
- *Coloque el aparato siempre fuera del alcance de los niños pequeños.*
- *No se asegura un correcto funcionamiento si el aparato presenta daños visibles o si no funciona más correctamente.*
- *Los trabajos de mantenimiento, adaptación y reparación sólo deben ser efectuados por un taller oficial especializado.*
- *Si tuviese alguna duda que no ha sido respondida en este manual de instrucciones, dirijase a nuestro servicio técnico de atención al cliente en el:*

0180 5 007514

( 0,14 Euros por minuto desde la red de telefonía alemana..  max. 42 ct por minuto.)

4. PUESTA EN MARCHA

1. *Colocar el transmisor en posición vertical con respecto a la persona a vigilar (por ej. su bebé).*

¡Atención! Por razones de seguridad y para lograr una óptima transmisión en el aparato recomendamos no sobrepasar la distancia de 1 metro entre el transmisor y el bebé. ¡Nunca coloque el transmisor en la cuna del bebé, en la cama o en el corralito!

2. *Conecte el alimentador con el transmisor y un toma corriente que en lo posible se encuentre alejado del bebé (véase figura A y B).*
3. *Conecte el emisor con el conmutador corredizo. Cuando el LED verde parpadee, significa que ya está operativo.*

El interruptor dispone de tres posiciones:

AUS- El aparato está apagado.

LOW- El emisor está activado y ajustado a sensibilidad baja.

HI- El emisor está activado y ajustado a sensibilidad alta.

La sensibilidad indica el umbral de respuesta del emisor. Deberá ajustarse teniendo en cuenta las características individuales del entorno y lugar.

4. Con el interruptor selector de canales de la parte derecha puede seleccionar uno de las dos canales de transmisión. En la posición 1, el aparato transmite desde el canal 1 y en la posición 2, desde el canal 2.
5. Colocar el receptor en otra habitación en su cercanía y de manera horizontal.
6. Conecte el segundo alimentador con el receptor y un toma corriente (véase fig. A y B).
7. Con el interruptor selector de canales, seleccione el canal de transmisión (1 ó 2). En principio, para el funcionamiento el emisor y el receptor deben estar regulados en el mismo canal (1 ó 2).
8. Girando el regulador de intensidad de volumen hacia arriba, se enciende el aparato. Luego del encendido, el LED se enciende y le indica que el aparato está listo para funcionar.
9. La transmisión comienza automáticamente, tan pronto como el transmisor se active a través de un ruido. Tan pronto como se transmita un ruido usted no sólo lo percibirá acústicamente sino que también lo percibirá de manera óptica a través de la cadena de diodos de luz. Mientras más potente sea el ruido que se recibe, más diodos de luz se iluminarán.
10. Para controlar el monitor del bebé antes de la primera utilización, coloque el transmisor en la habitación deseada y encienda por ej. una radio al volumen que se suele oír en la habitación.
11. Desplácese con el receptor una vez a través de sus habitaciones y ajuste el volumen deseado a través de regulador de volumen.

5. COLOCAR LAS PILAS (OPCIONAL)

1. Para colocar o cambiar las pilas/acumulador, abra la cámara que se encuentra en la parte posterior del aparato emisor y el receptor (véase fig. C).
2. Ahora coloque los acumuladores cargados o las baterías nuevas en las cavidades previstas para ello, observando la polaridad (+/-) (véase indicación en la carcasa) (véase fig. D).
3. Luego cierre el compartimiento para baterías, desplazando la tapa sobre la carcasa (véase fig. E).

6. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

6.1 CONTROL DE CONSUMO DE PILAS

Cuando el voltaje de las pilas/acumulador ya no es suficiente, aparece una señal en el emisor y el receptor.

Cuando el voltaje es demasiado bajo, el color del indicador de funcionamiento de ambos aparatos se pone en rojo.

Importante: los acumuladores no pueden cargarse en los aparatos.

6.2 ALCANCE



Debido a las condiciones de propagación física de las ondas transmisoras usted deberá obtener el alcance de su monitor de bebé en el área donde lo utilizará, efectuando algunas pruebas. En condiciones óptimas obtendrá un alcance de hasta 400 metros. El

alcance real depende básicamente de las condiciones del lugar. Aquí se tienen en cuenta por ej. el lugar de colocación del transmisor, el tipo de edificación o las condiciones atmosféricas.

6.3 SEÑAL PILOTO



La seguridad de la señal y la liberación de disturbios de este aparato han sido mejoradas adicionalmente por una señal piloto que no es perceptible acústicamente en la práctica. Esta señal piloto posibilita que el receptor se encienda sólo si los ruidos se transmiten desde el transmisor propio, por ej. desde el bebé que es monitoreado.

6.4 REDUCCIÓN DE SMOG ELECTRÓNICO



Al crearse las ondas transmisoras se producen campos electromagnéticos que se reducen lo más posible mediante la función automática de apagado.

6.5 TÉCNICA DE TRANSMISIÓN



La tecnología de transmisión de 40 MHz posibilita transmitir voces de idiomas y ruidos sin cables mediante.

7. CONSEJOS Y SUGERENCIAS EN CASO DE DISTURBIOS

Problema	Causa	Sugerencia de solución
Sin transmisión/Sin recepción	Se eligieron distintos canales en el transmisor y en el receptor	Coloque el transmisor y el receptor en el mismo canal
	El receptor se encuentra fuera del alcance	Disminuir la distancia entre el transmisor y el receptor
	Acumuladores/batería se ha agotado o se ha interrumpido el suministro de luz	Cuando el emisor o el receptor no funcionan, compruebe la alimentación de energía
	La sensibilidad del micrófono está ajustada a demasiado baja	Aumente la sensibilidad en el transmisor
Señal fuerte de silbido/Acople	El receptor se encuentra muy cerca del transmisor	Aumentar la distancia entre el transmisor y el receptor
Transmisión de ruidos bajos	La sensibilidad del micrófono está ajustada a demasiado alta	Disminuya la sensibilidad en el transmisor
Disturbios durante la transmisión	Un transmisor extraño causa interferencias	Cambie el canal en el transmisor y en el receptor

8. INSTRUCCIONES DE ELIMINACIÓN



Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.
Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra

la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

9. CUIDADO Y GARANTÍA

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.

Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

10. DATOS TÉCNICOS

Frecuencia portadora del canal 1:	40.665 MHz
Frecuencia portadora del canal 2:	40.695 MHz
Tensión de servicio (emisor y receptor):	6 V DC con cuatro micropilas/acumuladores (AA) o alimentador.
Alcance máximo:	400 metros según características propias del entorno.
Fuente de alimentación del enchufe:	9 V DC, 100 mA secundario; 230 V AC/50 Hz primario

Art.Nr. 40016

2112-100135



Olympia Business Systems Vertriebs GmbH

Zum Kraftwerk 1, 45527 Hattingen

www.olympia-vertrieb.de

